

Règlement Intérieur de L'association des Westerners d'alsace

1 - L'accès au terrain sera interdit aux véhicules automobiles à partir du 11 Juillet 17h et jusqu'au Lundi 14h. Pendant les périodes autorisées, les voitures seront tolérées sur le terrain pendant une durée maximum d'1 heure, pour permettre leur déchargement et leur chargement.

Entre ces deux dates des voitures à bras et des wagonnets seront à votre disposition pour transporter votre matériel du parking au camp et vice versa.

2 - A partir du moment où votre bivouac est monté, il vous est demandé de porter une tenue en accord avec l'esprit du camp. Pensez à ceux qui sont arrivés avant vous et qui repartiront après vous.

Les personnes devant pour une raison ou une autre quitter le camp ou y revenir en cours de camp, devront le faire en tenue et prévoir de se changer à l'extérieur(parking).

3 - L'eau potable sera vendu au Saloon en bidon de 5 litres et le bois vous sera fournis.

Aucune coupe de bois vert, aucune détérioration des arbres n'est autorisée sur le site ou dans les bois environnants.

4 - Des conteneurs à ordures seront mis à votre disposition. Nous vous demandons de bien respecter le tri mis en place (des pictogrammes sont mis sur les poubelles).

5- Pour éviter tous problèmes de voisinage, les chiens seront gardés en permanence à l'attache ou en laisse et seront interdit à l'intérieur du saloon.

6- Chacun est responsable de ses armes devant la législation française.

Aucune arme ou explosif pouvant projeter des projectiles est autorisés (type airsoft).

7 - Tous les participants veilleront à être détenteurs d'une assurance civile couvrant ce genre d'activités ainsi que les dommages qu'ils auraient à subir ou qu'ils pourraient provoquer.

8 - Les appareils photo et les caméras sont évidemment autorisés. Dissimulez-les lorsque vous ne vous en servez pas.

9 - Il est dorénavant interdit de fumer dans le saloon pour des mesures de santé. Nous vous invitons donc à fumer à l'extérieur du Saloon.

10 – Nous vous informons que l'ensemble du village est désormais sous vidéo-surveillance.

11 – Nous demandons à chaque bivouac utilisant un feu de ce munir d'un petit extincteur ou plusieurs sceau d'eau pouvant être utiliser rapidement.

12 - Tout manquement au présent règlement peut faire l'objet d'une sanction allant de l'observation amicale à l'exclusion du camp.

(Les organisateurs espèrent que grâce à une discipline librement acceptée, ils n'auront pas à appliquer l'article 12 du présent règlement élaboré pour le bien-être et la sécurité de tous).

Geschäftsordnung der Association des Westerners d'Alsace

1 - Die Zufahrt zum Gelände ist von 11/07 17h bis 14/07 12h. Während der erlaubten Zeiten dürfen Autos maximal eine Stunde lang auf dem Spielfeld stehen, damit sie ent- und beladen werden können.

Zwischen diesen beiden Terminen stehen Ihnen Handwagen und Loren zur Verfügung, um Ihre Ausrüstung vom Parkplatz zum Camp und zurück zu transportieren.

2 - Ab dem Zeitpunkt, an dem Ihr Lager aufgebaut ist, werden Sie gebeten, Kleidung zu tragen, die dem Geist des Lagers entspricht. Denken Sie an diejenigen, die vor Ihnen angekommen sind und nach Ihnen abreisen werden.

Personen, die aus irgendeinem Grund das Lager verlassen oder während des Lagers zurückkehren müssen, sollten dies in entsprechender Kleidung tun und dafür sorgen, dass sie sich außerhalb des Lagers (auf dem Parkplatz) umziehen können.

3 - Trinkwasser wird im Saloon in 5-Liter-Kanistern verkauft und Holz wird Ihnen zur Verfügung gestellt.

Es ist nicht erlaubt, auf dem Gelände oder in den umliegenden Wäldern Grünholz zu fällen oder Bäume zu beschädigen.

4 - Müllcontainer werden Ihnen zur Verfügung gestellt. Wir bitten Sie, die eingerichtete Mülltrennung zu respektieren (Piktogramme sind auf den Müllbehältern angebracht).

5- Um Probleme mit Nachbarn zu vermeiden, müssen Hunde immer angeleint oder an der Leine gehalten werden und dürfen nicht in den Saloon mitgenommen werden.

6- Jeder ist nach französischem Recht für seine Waffen verantwortlich.

Es sind keine Waffen oder Sprengstoffe erlaubt, die Projektile abfeuern können (z. B. Airsoft).

7 - Alle Teilnehmer müssen eine Haftpflichtversicherung abschließen, die diese Art von Aktivitäten sowie Schäden, die sie erleiden oder verursachen könnten, abdeckt.

8 - Fotoapparate und Kameras sind selbstverständlich erlaubt. Verbergen Sie sie, wenn Sie sie nicht benutzen.

9 - Aus gesundheitlichen Gründen ist das Rauchen im Saloon ab sofort verboten. Wir bitten Sie daher, außerhalb des Saloons zu rauchen.

10 - Wir möchten Sie darüber informieren, dass das gesamte Dorf ab sofort videoüberwacht wird.

11 - Wir bitten alle Lager, die ein Feuer benutzen, einen kleinen Feuerlöscher oder mehrere Eimer Wasser mitzubringen, die sie schnell verwenden können.

12 - Jeder Verstoß gegen diese Regeln kann mit einer Sanktion geahndet werden, die von einer freundlichen Bemerkung bis zum Ausschluss aus dem Camp reicht.

(Die Organisatoren hoffen, dass sie dank der freiwillig akzeptierten Disziplin Artikel 12 der vorliegenden Regeln, die für das Wohlbefinden und die Sicherheit aller ausgearbeitet wurden, nicht anwenden müssen).

Rules and Regulations of the Westerners of Alsace Association

1 - Access to the site will be closed to motor vehicles from the 11/07 17h to the 14/07 12h. During the authorized periods, cars will be allowed on the site for a maximum of 1 hour, to allow unloading and loading.

Between these two dates, handcars and wagons will be available to transport your equipment from the parking lot to the camp and vice versa. 2 - From the moment your bivouac is set up, you are asked to wear clothing in keeping with the spirit of the camp. Think of those who arrived before you and will be leaving after you.

Those who, for whatever reason, have to leave the camp or return during the camp, must do so in their own clothes, and plan to change outside (in the parking lot).

3 - Drinking water will be sold at the Saloon in 5-liter cans, and wood will be provided.

No cutting of green wood or damage to trees is permitted on the site or in the surrounding woods.

4 - Rubbish containers will be at your disposal. We ask you to respect the sorting system in place (pictograms are displayed on the garbage cans).

5 - To avoid neighborhood problems, dogs must be kept on a leash at all times, and are not allowed inside the saloon.

6 - Everyone is responsible for their weapons under

No weapons or explosives capable of projecting projectiles are authorized (airsoft type).

7 - All participants must be in possession of civil insurance covering this type of activity, as well as any damage they may suffer or cause.

8 - Cameras are of course permitted. Keep them out of sight when not in use.

9 - For health reasons, smoking is no longer permitted in the saloon. Please smoke outside the saloon.

10 - Please note that the entire village is now under video surveillance.

11 - We ask each bivouac using a fire to bring a small extinguisher or several buckets of water that can be used quickly.

12 - Failure to comply with these rules may result in sanctions ranging from a friendly observation to exclusion from the camp.

(The organizers hope that, thanks to freely accepted discipline, they will not have to apply article 12 of these rules, drawn up for the well-being and safety of all).